

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٨٤ لسنة ٢٠٠٩

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٤/١١/٢٠٠٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا ، والتي تقدم بمقتضاها حكومة كوريا منحة إلى حكومة جمهورية مصر العربية لتنفيذ مشروع تطوير وميكنة نظام توزيع الكهرباء بشمال القاهرة

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور ؛

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على الخطابات المتبادلة الموقعة فى القاهرة بتاريخ ٢٤/١١/٢٠٠٨ بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا والتي تقدم بمقتضاها حكومة كوريا منحة لا تتعدى مليوناً وثمانمائة ألف دولار أمريكى إلى حكومة جمهورية مصر العربية لتنفيذ مشروع تطوير وميكنة نظام توزيع الكهرباء بشمال القاهرة ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٧ ربيع الأول سنة ١٤٣٠ هـ

(الموافق ٢٤ مارس سنة ٢٠٠٩ م) .

حسنى مبارك

القاهرة فى ٢٤ نوفمبر ٢٠٠٨

صاحبة السعادة
السيدة / فايضة أبو النجا
وزيرة التعاون الدولى
جمهورية مصر العربية

يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التى تمت مؤخراً بين ممثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ :

١ - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع « تطوير وميكنة نظام توزيع الكهرباء بشمال القاهرة ، مصر » (المشار إليه فيما يلى بـ « المشروع ») ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتعدى قيمتها مليوناً وثمانمائة ألف دولار أمريكى (١,٨٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى) ، (المشار إليها فيما يلى بـ « المنحة ») .

٢ - مدة تنفيذ المشروع ٢٤ شهراً تبدأ من تاريخ بداية العمل بالمشروع .

٣ - تساهم هذه المنحة فى الأغراض التالية :

(أ) تحسين كفاءة نظام توزيع الكهرباء فى منطقتى مصر الجديدة ومدينة نصر بجمهورية مصر العربية ؛

(ب) إنشاء نظام توزيع كفء فى منطقة شبرا عن طريق تطبيق النموذج الكورى الحالى لنظام التوزيع الآلى ؛ و

(ج) تنمية قدرات المديرين والمهندسين المصريين العاملين فى مجال الكهرباء من خلال تبادل خبرات التنمية مع الجانب الكورى فى مجال تطوير نظام توزيع الكهرباء ، خفض نسبة الفاقد فى نظام التوزيع واستخدام نظام التوزيع الآلى .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

(أ) عن جمهورية كوريا :

- الوكالة الكورية للتعاون الدولي (كويكا) .

(ب) عن جمهورية مصر العربية :

- شركة شمال القاهرة لتوزيع الكهرباء .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع ، بما فيها مخصصات

الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ ، والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة

الحكومتين المصرية والكورية طبقا لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما بعد

بـ « محضر المناقشات ») ، الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ٢٠ أبريل ٢٠٠٨ ،

بين فريق دراسة التنفيذ التابع للوكالة الكورية للتعاون الدولي (كويكا)

وكل من شركة شمال القاهرة لتوزيع الكهرباء والشركة المصرية القابضة للكهرباء .

٦ - من أجل تنفيذ المشروع ، تقدم الحكومة الكورية للحكومة المصرية المساعدات

اللازمة عن طريق إرسال خبراء كوريين إلى مصر ، وتنفيذ مشروع التوزيع الآلى

للكهرباء فى شبرا وتقديم دورات تدريبية للمديرين والمهندسين المصريين

فى كوريا ، كما ورد بمحضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

(أ) التخليص الجمركى ، والإعفاء من رسوم الموانئ ، ورسوم الاستيراد ،

وغيرها من الضرائب والرسوم العامة فيما يخص المعدات والمواد اللازمة

المتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين والتأمين على المعدات

والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛ و

(ج) إمداد كافة التسهيلات المذكورة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل

تنفيذ المشروع .

٨ - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

٩ - حرت هذه المذكرة المقترحة باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية ، ومذكرة الرد عليها ستحرر باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية نفس الحجية . ولكن عند أى اختلاف فى التفسير ، يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفى حالة إذا ما كانت الترتيبات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية، فإنه ليشرفنى أن أقترح أن تشكل هذه المذكرة ومذكرة سعادتكم بالرد عليها اتفاقاً بين الحكومتين فى هذا الخصوص ، يصبح سارى المفعول اعتباراً من تاريخ استلام الحكومة الكورية للإخطار الكتابى من الحكومة المصرية الذى يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

السيد السفير / داهو تشونج

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية

القاهرة فى ٢٤ نوفمبر ٢٠٠٨

صاحب السعادة

السيد السفير / داهو تشونج

سفير فوق العادة ومفوض عن

حكومة جمهورية كوريا

لدى جمهورية مصر العربية

يشرفنى أن أؤكد استلامى لمذكرة سيادتكم بتاريخ اليوم ، والتي نصها كالتالى :

يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التى تمت مؤخراً بين ممثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن أقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ :

١ - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع « تطوير وميكنة نظام توزيع الكهرباء بشمال القاهرة ، مصر » (والمشار إليه فيما يلى بـ « المشروع ») ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتعدى قيمتها مليوناً وثمانمائة ألف دولار أمريكى (١,٨٠٠,٠٠٠ دولار أمريكى) ، (المشار إليها فيما يلى بـ « المنحة ») .

٢ - مدة تنفيذ المشروع ٢٤ شهراً تبدأ من تاريخ بداية العمل بالمشروع .

٣ - تساهم هذه المنحة فى الأغراض التالية :

(أ) تحسين كفاءة نظام توزيع الكهرباء فى منطقتى مصر الجديدة ومدينة نصر بجمهورية مصر العربية ؛

(ب) إنشاء نظام توزيع كفاء فى منطقة شبرا عن طريق تطبيق النموذج الكورى الحالى لنظام التوزيع الآلى ؛ و

(ج) تنمية قدرات المديرين والمهندسين المصريين العاملين فى مجال الكهرباء من خلال تبادل خبرات التنمية مع الجانب الكورى فى مجال تطوير نظام توزيع الكهرباء ، خفض نسبة الفاقد فى نظام التوزيع ، واستخدام نظام التوزيع الآلى .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

(أ) عن جمهورية كوريا :

- الوكالة الكورية للتعاون الدولى (كويكا) .

(ب) عن جمهورية مصر العربية :

- شركة شمال القاهرة لتوزيع الكهرباء .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع ، بما فيها مخصصات

الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ ، والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة

الحكومتين المصرية والكورية طبقاً لمحضر المناقشات (المشار إليه فيما بعد

بـ « محضر المناقشات ») ، الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ٢٠ أبريل ٢٠٠٨ ،

بين فريق دراسة التنفيذ التابع للوكالة الكورية للتعاون الدولى (كويكا) وكل

من شركة شمال القاهرة لتوزيع الكهرباء والشركة المصرية القابضة للكهرباء .

٦ - من أجل تنفيذ المشروع ، تقدم الحكومة الكورية للحكومة المصرية المساعدات

اللازمة عن طريق إرسال خبراء كوريين إلى مصر ، وتنفيذ مشروع التوزيع الآلى

للكهرباء فى شبرا وتقديم دورات تدريبية للمديرين والمهندسين المصريين

فى كوريا ، كما ورد بمحضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

(أ) التخليص الجمركى ، والإعفاء من رسوم الموانئ ، ورسوم الاستيراد ،

وغيرها من الضرائب والرسوم العامة فيما يخص المعدات والمواد اللازمة

المتعلقة بتنفيذ المشروع ؛

(ب) تحمّل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين والتأمين على المعدات

والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛ و

(ج) إمداد كافة التسهيلات المذكورة فى محضر المناقشات من أجل تسهيل

تنفيذ المشروع .

٨ - تتشاور الجهات التنفيذية وتتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .

٩ - حررت هذه المذكرة المقترحة باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية ، ومذكرة الرد عليها ستحرر باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية نفس الحجية . ولكن عند أى اختلاف فى التفسير ، يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفى حالة إذا ما كانت الترتيبات السابقة مقبولة لدى حكومة جمهورية مصر العربية، فإنه ليشربنى أن أقترح أن تشكل هذه المذكرة ومذكرة سعادتكم بالرد عليها اتفاقاً بين الحكومتين فى هذا الخصوص ، يصبح سارى المفعول اعتباراً من تاريخ استلام الحكومة الكورية للإخطار الكتابى من الحكومة المصرية الذى يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى ليشربنى أنؤكد لسيادتكم قبول حكومة جمهورية مصر العربية الاقتراح السابق ، وأن مذكرة سعادتكم وهذه المذكرة بالرد تشكلان اتفاقاً بين الحكومتين فى هذا الشأن يصبح سارى المفعول اعتباراً من تاريخ استلام الحكومة الكورية للإخطار الكتابى من حكومة جمهورية مصر العربية الذى يفيد إتمام الإجراءات المحلية اللازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأكيد بعظيم تقديرى .

فايزة أبو النجا

وزيرة التعاون الدولى

جمهورية مصر العربية